

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1994-1995**

14 MAART 1995

Ontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg over de sociale zekerheid van de grensarbeiders, en met het Slotprotocol, ondertekend te Aarlen op 24 maart 1994

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER BENKER**

**1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE
VICE-MINISTER EN MINISTER VAN
BUITENLANDSE ZAKEN**

Het verdrag over de sociale zekerheid van de grensarbeiders werd op 24 maart 1994 tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg geslo-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren De Croo, voorzitter, Borremans, Erdman, Hatry, Hofman, mevrouw Lieten-Croes, de heren Péciaux, Van Erps, Van Wambeke, Verschueren, Wintgens en Benker, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Debrus, Moureaux en H. Van Rompaey.

R. A 16842*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

1350-1 (1994-1995): Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

14 MARS 1995

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers, et au Protocole final, signés à Arlon le 24 mars 1994

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR M. BENKER**

**1. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER
MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**

La convention en matière de sécurité sociale des travailleurs frontaliers a été conclue le 24 mars 1994 entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. De Croo, président; Borremans, Erdman, Hatry, Hofman, Mme Lieten-Croes, MM. Péciaux, Van Erps, Van Wambeke, Verschueren, Wintgens et Benker, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Debrus, Moureaux et H. Van Rompaey.

R. A 16842*Voir:***Document du Sénat:**

1350-1 (1994-1995): Projet de loi.

ten. Deze oorkonde zal het verdrag van 16 november 1959 tussen België en Luxemburg betreffende de sociale zekerheid der grensarbeiders vervangen.

Laatstgenoemd verdrag moet absoluut herzien worden daar de bepalingen ervan afwijken van de beginselen vervat in twee verordeningen van de Raad: Verordening (E.E.G.) nr. 1408/71, van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en Verordening (E.E.G.) nr. 574/72, van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van voornoemde verordening (E.E.G.) nr. 1408/71, in het bijzonder wat betreft de vrije toegang voor de grensarbeiders tot geneeskundige verzorging aan beide kanten van de grens. Bovendien moet het Belgisch-Luxemburgse verdrag van 16 november 1959 herzien worden daar sommige van zijn bepalingen ingevolge de Luxemburgse wet van 27 juli 1992 tot hervorming van de ziekteverzekering en van de gezondheidssector in het Groothertogdom Luxemburg op 1 januari 1995 niet meer toepasselijk zullen zijn.

Tijdens de Belgisch-Luxemburgse onderhandelingen die tot het opmaken van het ontwerp van akte hebben geleid, hebben beide afvaardigingen gepoogd de beginselen van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen en het belang van de personen op wie de nieuwe maatregelen van toepassing zijn, in overeenstemming te brengen.

In principe wordt de toestand van de grensarbeiders en pensioengerechtigden, voormalige grensarbeiders, geregeld bij voornoemde verordeningen van de Europese Gemeenschappen. Deze gemeenschapsbepalingen zullen toegepast worden, rekening houdend met de bijzondere regels vervat in het nieuw verdrag en in het bijgevoegd protocol. Deze bijzondere regels hebben betrekking zowel op de geneeskundige verzorging als op invaliditeitsuitkeringen. Het nieuwe verdrag handelt ook over de toekenning van kraamgeld.

Wat geneeskundige verzorging betreft:

Drie bijzonderheden dienen te worden aangepast:

I. Het recht op geneeskundige verzorging aan beide kanten van de grens, namelijk op het grondgebied van de andere Staat dan het woonland, wordt in het verdrag bevestigd voor:

- de gezinsleden van de grensarbeider en zijn nabestaanden;
- de pensioengerechtigden, voormalige grensarbeiders, hun gezinsleden en hun nabestaanden.

II. Door middel van het bij het verdrag gevoegde slotprotocol zijn de bijzondere bepalingen inzake

Luxemburg. Cet instrument remplacera la convention belgo-luxembourgeoise sur la sécurité sociale des travailleurs frontaliers du 16 novembre 1959.

Cette dernière convention doit impérativement être revue car ces dispositions s'écartent des principes contenues dans le Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et dans le Règlement (C.E.E.) n° 574/72 du Conseil du 21 mars 1972 fixant les modalités d'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 précité, notamment en matière de libre accès aux soins de santé de part et d'autre de la frontière pour les travailleurs frontaliers. En outre, l'obligation de revoir cet acte s'impose parce que depuis le 1^{er} janvier 1995, la loi luxembourgeoise du 27 juillet 1992 portant réforme de l'assurance maladie et du secteur de la santé au Grand-Duché de Luxembourg a rendu inapplicables certaines dispositions de la convention belgo-luxembourgeoise du 16 novembre 1959.

Lors des négociations belgo-luxembourgeoises qui ont abouti à l'élaboration du projet d'acte, les deux délégations ont tenté de concilier le respect des principes édictés par les règlements des Communautés européennes et l'intérêt des personnes concernées par les nouvelles mesures.

En principe, la situation des travailleurs frontaliers et des pensionnés, anciens travailleurs frontaliers, sera régie par les règlements précités des Communautés européennes. Ces dispositions communautaires s'appliqueront compte tenu des règles particulières reprises dans la nouvelle convention et le protocole y annexé. Ces particularités portent tant sur les soins de santé que sur les prestations en espèces d'invalidité. La nouvelle convention vise également l'octroi des prestations de naissance.

En ce qui concerne les soins de santé:

Trois particularités sont à mettre en exergue:

I. Le droit de bénéficier des soins de santé de part et d'autre de la frontière, notamment sur le territoire de l'État autre que celui de résidence, est affirmé dans la convention pour:

- les membres de la famille du travailleur frontalier et ses survivants;
- les pensionnés, anciens travailleurs frontaliers, les membres de leur famille et leurs survivants.

II. Par le biais du protocole final annexé à la convention, les dispositions particulières en matière

geneeskundige verzorging toepasselijk ongeacht de nationaliteit van de gerechtigde, wat ter zake een opmerkelijke vernieuwing en vooruitgang betekent.

III. De aanvullende terugbetaling: Om de belangen van de Belgische grensarbeiders en voormalige grensarbeiders optimaal te beschermen, wordt voorzien in een aanvullende terugbetaling ten laste van het Groothertogdom Luxemburg.

Wat invaliditeit betreft:

Het verdrag voorziet in een leemte van de Gemeenschapsverordeningen. Deze verordeningen coördineren de toepassing van de nationale wetgevingen. Zijn kunnen echter niet voorkomen dat geen oplossing kan worden gevonden voor sommige toestanden die voortvloeien uit de gelijktijdige toepassing van twee nationale wetgevingen waarbij de risico's op een verschillende manier benaderd worden, in dit geval het vaststellen van het recht op de invaliditeitsuitkering. In het belang van de betrokken werknemers en om een enigszins gelijklopende regeling met de Belgische verzekering te verkrijgen, heeft de Luxemburgse overheid aanvaard de betrokken Belgische werknemers tijdens het volledige eerste jaar arbeidsongeschiktheid een vervroegde uitkering toe te kennen, die berekend wordt overeenkomstig de regels die voor de toekenning van een Belgische invaliditeitsuitkering zijn vastgesteld.

Wat het kraamgeld betreft:

Het kraamgeld wordt toegekend door de staat waarin de woonplaats ligt. Dit principe is overgenomen uit de overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de toekenning van het kraamgeld waarin voorzien wordt door de wetgeving inzake kinderbijslag, ondertekend te Luxemburg op 10 september 1963 en die thans van toepassing is. Om redenen van rationalisatie zijn de bepalingen van deze overeenkomst opgenomen in de nieuwe oorkonde die u ter goedkeuring wordt voorgelegd. Dit nieuw akkoord heft de overeenkomst van 10 september 1963 op.

2. BESPREKING EN STEMMINGEN

Een lid wijst erop dat de Luxemburgse Staat voor 39 pct. bijdraagt in de financiering van zijn stelsel van sociale zekerheid, hetgeen procentueel driemaal meer is dan wat de Belgische Staat aan zijn sociale zekerheid besteedt.

Het lid besluit dat het Groothertogdom Luxemburg met het ontwerp van wet een gebaar van edelmoedigheid stelt aangezien het huidige wetsontwerp vooral betrekking heeft op Belgische grensarbeiders en in het Groothertogdom aan werken.

De minister verduidelijkt dat het nieuwe verdrag bijkomende kosten zal meebrengen voor de twee Verdragsluitende Partijen.

de soins de santé sont applicables nonobstant la nationalité du bénéficiaire, ce qui constitue en la matière une innovation et un progrès remarquables.

III. Le remboursement complémentaire: Dans le but de protéger au mieux les intérêts des travailleurs et de anciens travailleurs frontaliers belges, un remboursement complémentaire à charge du Grand-Duché de Luxembourg est prévu.

En ce qui concerne l'invalidité:

La convention comble une lacune des règlements communautaires. Ces règlements coordonnent l'application des législations nationales. Ils ne peuvent cependant éviter que certaines situations résultant de l'application simultanée des deux législations nationales qui appréhendent les risques de manière différente, en l'occurrence l'ouverture du droit à l'indemnité d'invalidité, ne puissent être réglées. Dans l'intérêt des travailleurs concernés et afin d'établir un certain parallélisme avec la couverture belge, l'autorité luxembourgeoise a accepté d'assurer aux travailleurs belges concernés, pendant la totalité de la première année d'incapacité de travail, l'octroi anticipé d'une prestation en espèces, calculée selon les règles établies pour l'octroi de l'indemnité d'invalidité belge.

En ce qui concerne les prestations de naissance:

Les allocations de naissance sont octroyées par l'État de résidence. Ce principe est repris de la convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg au sujet de l'attribution des prestations de naissance prévues par la législation sur les allocations de naissance, signée à Luxembourg, le 10 septembre 1963, actuellement applicable. Dans un souci de rationalisation, les dispositions de cette convention sont reprises dans le nouvel instrument soumis à votre approbation. Ce nouvel accord abroge la convention du 10 septembre 1963.

2. DISCUSSION ET VOTES

Un membre rappelle que l'État luxembourgeois intervient pour 39 p.c. dans le financement de son système de sécurité sociale, ce qui est trois fois le pourcentage que l'État belge affecte à la sécurité sociale.

Le membre conclut que dans la mesure où le présent projet de loi vise surtout des frontaliers belges allant travailler au Grand-Duché de Luxembourg, le projet de loi implique un geste de générosité de la part du Grand-Duché de Luxembourg.

Le ministre précise que la nouvelle convention entraînera des dépenses supplémentaires pour les deux parties contractantes.

Volgens een raming van de Inspectie van Financiën zou het gaan om een meeruitgave ten belope van 62 miljoen frank voor het R.I.Z.I.V. Wanneer Belgische onderdanen die in Luxemburg werken, verzorgd werden door verzorgingsinstellingen of door medisch personeel in het Groothertogdom Luxemburg, werd deze geneeskundige verzorging terugbetaald door de *Union des Caisses de soins de santé luxembourgeoises*.

Aangezien krachtens de Europese verordeningen de medische analyses, de radiologische onderzoeken, enz., verricht moeten worden in het land waarin zij voorgeschreven zijn, worden de onderzoeken op voorschrift van een Belgische arts terugbetaald door het R.I.Z.I.V.

Voor invaliditeit en primaire arbeidsongeschiktheid (een begrip dat niet bestaat in het Luxemburgs sociaal recht) zijn er evenwel bijkomende uitgaven die voorheen niet werden gedragen door de Luxemburgse sociale zekerheid.

Een lid wenst de definitie van grensarbeiders te kennen.

De minister legt uit dat het E.E.G.-reglement 1408/71 bepaalt dat de term «grensarbeiders» elke loontrekkende of niet-loontrekkende werknemer is die werkzaam is op het grondgebied van een lidstaat en woont op het grondgebied van een andere lidstaat, waarheen hij, in beginsel, dagelijks of ten minste eenmaal per week terugkeert. Hij is onderworpen aan de sociale zekerheid van het land waar hij werkt.

Het reglement slaat op de volgende wetgevingen: ziekte, moederschap, invaliditeit, ouderdom, uitkeringen aan nabestaanden, arbeidsongevallen en beroepsziekten, werkloosheid, gezinsbijslagen en uitkeringen bij overlijden.

De gezondheidszorg en de werkloosheidsuitkeringen worden als volgt verstrekt:

Gezondheidszorg: hij kan zich in beide Staten laten verzorgen. Zijn gezinsleden genieten de uitkeringen onder dezelfde voorwaarden; behalve in noodgevallen is het recht op deze uitkeringen echter onderworpen aan een overeenkomst tussen de betrokken Staten.

Werkloosheidsuitkeringen: de volledig werkloze grensarbeiders krijgt uitkeringen overeenkomstig de wetgeving van de lidstaat waar hij verblijft, alsof hij tijdens zijn laatste tewerkstelling onderworpen was geweest aan deze wetgeving; deze uitkeringen worden uitbetaald door en ten laste van de instelling van het land van verblijf.

Bijvoorbeeld: een grensarbeider die in Duitsland werkt en in België verblijft: als hij zijn baan verliest, zal hij recht hebben op een Belgische uitkering, ten laste van België.

L'Inspection des Finances a estimé que cela entraînera un surcroît de dépenses de 62 millions de francs pour l'I.N.A.M.I. Des prestations qui, pour des résidents belges travaillant au Luxembourg, ont auparavant été effectuées par des institutions de soins, par des prestataires de soins au Grand-Duché de Luxembourg, étaient, de ce fait, remboursées par l'Union des Caisses de soins de santé luxembourgeoises.

Puisque en vertu des règlements européens les analyses médicales, les examens radiologiques, etc. devront être effectués dans le pays où ils sont prescrits, les examens prescrits par un médecin belge seront remboursés par l'I.N.A.M.I.

Par contre, au niveau de l'invalidité, de l'incapacité primaire de travail (une notion qui n'existe pas dans le droit social luxembourgeois), il y aura des débours supplémentaires pour la sécurité sociale luxembourgeoise qu'elle n'avait pas à supporter auparavant.

Un membre voudrait savoir quelle est la définition du travailleur frontalier.

Le ministre explique que le règlement C.E.E. 1408/71 désigne sous le terme de travailleur frontalier, tout travailleur salarié ou non salarié qui exerce son activité sur le territoire d'un État membre et réside sur le territoire d'un autre État membre où il retourne, en principe, chaque jour ou au moins une fois par semaine. Il est assujéti à la sécurité sociale du pays où il travaille.

Les législations visées par le règlement sont: la maladie, la maternité, l'invalidité, la vieillesse, les prestations aux survivants, les accidents de travail et les maladies professionnelles, le chômage, les prestations familiales, les allocations décès.

Les soins de santé et les prestations de chômage sont servies de la manière suivante:

Soins de santé: il peut se faire soigner dans les deux États. En ce qui concerne les membres de sa famille, ils bénéficient des prestations dans les mêmes conditions; toutefois, le bénéfice des prestations est, sauf cas d'urgence, subordonné à un accord entre les États membres.

Prestations de chômage: le travailleur frontalier qui est en chômage complet bénéficie des prestations en application de la législation de l'État membre sur le territoire duquel il réside comme s'il avait été soumis à cette législation au cours de son dernier emploi; ces prestations sont servies par l'institution du pays de résidence et à sa charge.

Exemple: le travailleur frontalier travaillant en Allemagne et résidant en Belgique, s'il perd son emploi, bénéficiera des allocations de chômage belges à charge de la Belgique.

Het ontwerp van Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst past de algemene beginselen van de Europese verordeningen toe, maar wil ook verder gaan op het vlak van de gezondheidszorg, de invaliditeit en de kinderbijslag.

Ook wil men de rechten waarborgen van de «voormalige grensarbeider» [persoon die, voordat het recht op pensioen ingaat, als laatste hoedanigheid van actieve werknemer, de hoedanigheid van grensarbeider had (art. 1, § 2)].

Geneeskundige verzorging (art. 4 tot 11) kan aan beide kanten van de grens verkregen worden door de grensarbeider, zijn gezinsleden, de voormalige grensarbeider die op een pensioen gerechtigd is krachtens de wetgeving van één Verdragsluitende Partij of van de twee Verdragsluitende Partijen, evenals zijn gezinsleden. Krachtens het slotprotocol van de Overeenkomst is deze mogelijkheid van toepassing op alle betrokken personen ongeacht het nationaliteitscriterium.

Inzake invaliditeit (art. 12) bevestigt de Overeenkomst het algemeen beginsel van de vervroegde toekenning van de Belgische invaliditeitsuitkeringen tijdens het eerste jaar van de arbeidsongeschiktheid, op de slotdatum van de betaling van de ziekteuitkeringen of het gewaarborgd loon, toegekend door de Luxemburgse wetgeving.

Artikel 13 heeft betrekking op het kraamgeld.

Een lid vraagt of de Overeenkomst alleen betrekking heeft op loontrekkenden of eveneens op werkgevers die vennootschappen hebben opgericht in het Groothertogdom Luxemburg.

De minister antwoordt dat het enkel gaat om loontrekkenden.

*
* *

Het ontwerp van wet, dat slechts een artikel bevat, wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Paul-Joseph BENKER.

De Voorzitter,
Herman DE CROO.

En ce qui concerne le projet de Convention belgo-luxembourgeoise, il s'agit d'appliquer les principes généraux des règlements européens tout en essayant d'aller plus loin dans le domaine des soins de santé, de l'invalidité et des prestations familiales.

Aussi, on entend garantir les droits de l'«ancien travailleur frontalier» [personne qui avait, avant la prise de cours du droit à la pension, comme dernière qualité de travailleur actif, la qualité de travailleur frontalier (art. 1^{er}, § 2)].

En ce qui concerne les soins de santé (art. 4 à 11), le travailleur frontalier, les membres de sa famille, l'ancien travailleur frontalier, qu'il soit titulaire d'une pension d'une seule partie contractante ou des deux parties contractantes, ainsi que les membres de sa famille peuvent les obtenir de part et d'autre de la frontière. En application du protocole final à la Convention, cette possibilité s'applique à l'ensemble des personnes visées indépendamment du critère de nationalité.

En ce qui concerne l'invalidité (art. 12), la convention consacre le principe général de l'octroi anticipé de la prestation d'invalidité belge au cours de la première année de l'incapacité de travail, à la date de fin de paiement des indemnités de maladie ou du salaire garanti allouées au titre de la législation luxembourgeoise.

Pour sa part, l'article 13 concerne les prestations de naissance.

Un membre demande si la convention concerne uniquement des salariés, ou également des employeurs qui ont créé des sociétés au Grand-Duché de Luxembourg.

Le ministre répond qu'il s'agit uniquement de salariés.

*
* *

Le projet de loi, qui ne comporte qu'un seul article, a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Paul-Joseph BENKER.

Le Président,
Herman DE CROO.